

Das Jahr 2012 ist im Hinblick auf die Mafia-Bekämpfung ein wichtiges Jahr der Erinnerung: Vor zwanzig Jahren wurden auf Sizilien die Richter und „Mafia-Jäger“ Giovanni Falcone und Paolo Borsellino durch zwei Sprengstoffattentate ermordet und vor fünf Jahren führte eine Fehde zwischen zwei 'Ndrangheta-Clans in Duisburg zu einem Massaker, bei dem sechs Menschen ums Leben kamen.

Obwohl Juristen, Kriminalisten, Kriminologen und Journalisten seit langem darauf hinweisen, dass die italienische Mafia in Deutschland aktiv ist und in großem Umfang Geldwäsche betreibt, indem sie Milliarden Euro aus illegalen Geschäften in Gastronomie, Baugewerbe oder auf den Finanzmärkten investiert, wird das Thema Mafia und organisierte Kriminalität in Deutschland nur am Rande diskutiert.

Um eine Debatte über die Mafia in Deutschland auf breiter Ebene anzuregen, gründete sich im Jahr 2011 die Initiative „Kultur der Legalität“. Ihre Aufgaben und Ziele bestehen darin, Hintergrundinformationen zum Thema zu bündeln, diese für die Öffentlichkeit bereitzustellen und Möglichkeiten zur Bekämpfung der Mafia – auch im zivilgesellschaftlichen Bereich – aufzuzeigen. Im Dialog mit Bürgerinnen und Bürgern will die Initiative ein kritisches Bewusstsein in Bezug auf das Thema Mafia und organisierte Kriminalität in Deutschland befördern.

Weiterführende Informationen und Literatur zum Phänomen „Mafia in Deutschland“ unter: <http://kdl.cultura21.de/>

Sotto il profilo della lotta al fenomeno mafioso, il 2012 è doppiamente un appuntamento importante per la memoria collettiva. Vent'anni fa vennero assassinati in Sicilia i magistrati antimafia Giovanni Falcone e Paolo Borsellino in due attentati dinamitardi. Cinque anni fa la faida fra due clan della 'Ndrangheta portò a Duisburg ad un massacro, nel quale persero la vita sei persone.

Sebbene giuristi, criminalisti, criminologi e giornalisti richiamino da tempo l'attenzione sulla presenza della mafia in Germania e sul fatto che essa ricicli qui grandi quantità di denaro sporco, investendo miliardi provenienti da attività illegali nella gastronomia, nell'edilizia oppure nei mercati finanziari, il tema mafia e criminalità organizzata viene discusso in Germania solo marginalmente.

L'iniziativa "Cultura della legalità" è stata fondata nel 2011 proprio per promuovere un dibattito sulla mafia in Germania. Il suo compito e il suo obiettivo è quello di raccogliere informazioni sul tema e di renderle disponibili al pubblico; di indicare possibilità di contrastare la mafia – anche nella società civile – e di creare una coscienza critica verso la mafia e la criminalità organizzata attraverso il dialogo con i cittadini.

Ulteriori informazioni e approfondimenti sul fenomeno „Mafia in Germania“ si trovano sul sito: <http://kdl.cultura21.de/>

Die Initiative »Kultur der Legalität« ist dem Institut Cultura21 e.V. assoziiert.

Förderer der Veranstaltung/ Sponsor del programma

Bundeszentrale für politische Bildung / bpb
Bund Deutscher Kriminalbeamter (BDK)
Comites Dortmund
Katholisches Bildungswerk Köln
Libera Terra und Fair-Handelszentrum Rheinland OHG

Kooperationen/Cooperazioni

Festival all'Italiana, 15. September – 15. Oktober 2012, Köln
Fachbüro für den deutsch-italienischen Dialog/Ufficio per il dialogo italo-tedesco, Bonn
Filmclub 813 – Kino 813 in DER BRÜCKE
Mafia? Nein Danke e.V., Berlin
WDR, Funkhaus Europa: Radio Colonia

Kontakt/Contatto

Davide Brocchi, Köln – E-mail: davide.brocchi@cultura21.de
Rüdiger Thust, Köln – E-Mail: ruediger.thust@bdk.de
Karoline Rörig, Bonn – E-Mail: mail@karolineroerig.de

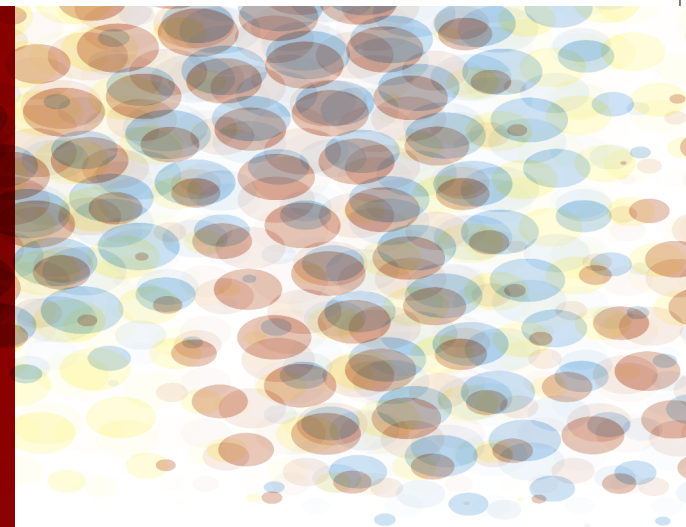
Institut Cultura21 e.V.

Lichtenraderstr.44
12049 Berlin
www.cultura21.org

cultura²¹



Graphicdesign: Giorgio Visintainer Berlin



Mafia in Deutschland

Erscheinungsformen,
Auswirkungen, Gegenstrategien

11. - 13. Oktober 2012 // Köln

Eine Veranstaltungsreihe der Initiative
»Kultur der Legalität«

Mafia in Germania

Forme, conseguenze,
controstrategie

11 - 13 ottobre 2012 // Colonia

Un programma di eventi dell'iniziativa
»Cultura della Legalità«

cultura²¹



Programm

Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei

Donnerstag, 11. Oktober, 20:00 Uhr

Kinoabend: I CENTO PASSI (100 Schritte)

Regie: Marco Tullio Giordana, Italien 2000, OmdtU, 114. Min.
In den 1970er Jahren kämpft Peppino Impastato in Cinisi (Palermo) gegen die Mafia und wird 1978 auf brutale Weise ermordet. Ausgehend von der authentischen Geschichte der Familie Impastato, skizziert der preisgekrönte Film „I cento passi“ die Verstrickung von Mafia, Ökonomie und lokaler Politik. Ein bewegendes Spielfilmplädoyer gegen die Mafia und ein Porträt der 1968er-Generation.

Zu Gast: Giovanni Impastato, Antimafia-Aktivist/Bruder von Peppino Impastato.

Einführung: Aurora Rodonò

Einlass: 19:30 Uhr.

Ort: Filmclub 813 / Kino 813 in DER BRÜCKE

Im Anschluss findet ein Umtrunk statt: gefördert von Libera Terra und Fair-Handelszentrum Rheinland OHG u.a.

Freitag, 12. Oktober, 20:00 Uhr

Konzert mit der PEPPE VOLTARELLI BAND aus Kalabrien.

Ein Musikabend im Rahmen von Festival all'italiana, 15. September bis 15. Oktober, Köln.

Raufaserstimme, knallrotes Hemd, goldenes Armkettchen, die Haare wie von einer Liebesnacht verwüstet und Songs, die von der Sehnsucht der Migranten und „amore“ erzählen - bei Peppe Voltarelli weiß man nie: Meint der Mann das ernst oder vergnügt er sich als Karikatur des Latin Lover aus dem Mezzogiorno? Italian Entertainment vom Feinsten!

Zur Band gehören: Peppe Voltarelli (Gesang, Gitarre), Italo Adriani (Bass) und Paolo Bagnoli (Schlagzeug). Special Guest: Alessandro Palmitessa (Klarinette).

Ort: Bürgerzentrum Köln-Kalk

Samstag, 13. Oktober, 15:00-19:00 Uhr

Podiumsdiskussion: Mafia in Deutschland - Erscheinungsformen, Auswirkungen, Gegenstrategien.

Mit folgenden Gästen:

- Sonia Alfano, EU-Abgeordnete, Präsidentin des Sonderausschusses Organisiertes Verbrechen, Korruption, Geldwäsche.
- Egbert Bülles, Oberstaatsanwalt a.D., Köln.
- Francesco Galante, Pressesprecher, Initiative „Libera Terra“, Corleone (Sizilien).

- Bianca Negri, Initiative „Mafia? Nein Danke e.V.“, Berlin.
- Dario Riccobono, Sprecher, Initiative „AddioPizzo“, Sizilien.
- Jürgen Roth, investigativer Journalist und Autor.
- Roberto Scarpinato, leitender Oberstaatsanwalt im Anti-Mafia-Pool in Palermo, Leiter der Abteilung Mafia-Wirtschaft.
- Peppe Voltarelli, Musiker, Kalabrien.

Moderation: Agnese Franceschini, Radio Colonia WDR

Einlass: 14:30 Uhr.

Eine Simultanübersetzung deutsch-italienisch wird bereitgestellt.

Ort: Polizeipräsidium Köln-Kalk

Programma

L'ingresso a tutti gli eventi è gratuito

Giovedì, 11 ottobre, ore 20:00

Serata cinematografica: I CENTO PASSI

Regia: Marco Tullio Giordana, Italia 2000, 114 Min.

Proiezione del film in originale con sottotitoli in tedesco.

Ambientato a Cinisi (Palermo), la storia racconta la crescita politica di Peppino Impastato che negli anni '70 si ribella alle regole dell'omertà mafiosa e viene brutalmente ucciso nel 1978. Basandosi sulla storia autentica della famiglia Impastato, il multipremiato film „I cento passi“ disegna l'intreccio tra mafia, economia e politica locale. Una requisitoria cinematografica toccante contro la mafia e un ritratto della generazione del '68. Durante la serata sarà presente Giovanni Impastato, fratello di Peppino.

Ingresso a partire dalle ore 19:30.

Luogo: Filmclub 813 / Kino 813 in DER BRÜCKE

Al termine verrà offerto un aperitivo da Libera Terra e il Fair-Handelszentrum Rheinland OHG (fra gli altri)

Venerdì, 12 ottobre, ore 20:00

Concerto con la band PEPPE VOLTARELLI dalla Calabria.

Voce ruvida, camicia rossa, braccialetto d'oro, capelli scompigliati come dopo una notte d'amore e brani che parlano della nostalgia dei migranti e dell'„amore“ – quanto Peppe Voltarelli recita non si sa mai: fa sul serio o si diverte attraverso la caricatura del Latin Lover meridionale? Il meglio dell'entertainment all'italiana!

Il gruppo è formato da Peppe Voltarelli (canto, chitarra), Italo Adriani (Basso) e Paolo Bagnoli (batteria). Special Guest:

Alessandro Palmitessa (clarinetto).

Ingresso a partire dalle ore 19:30.

Luogo: Bürgerzentrum Köln-Kalk

Sabato, 13 ottobre, ore 15:00-19:00

Dibattito pubblico: Mafia in Germania - Forme, conseguenze, controstrategie.

Referenti:

- Sonia Alfano, deputata europea, Presidente della Commissione Europea sulla criminalità organizzata, la corruzione e il riciclaggio di denaro.
- Egbert Bülles, ex-procuratore generale di Colonia.
- Francesco Galante, portavoce, iniziativa „Libera Terra“, Corleone.
- Bianca Negri, „Mafia? No grazie“, Berlino.
- Dario Riccobono, portavoce, iniziativa „AddioPizzo“, Sicilia.
- Jürgen Roth, giornalista investigativo, autore.
- Roberto Scarpinato, procuratore generale presso il pool antimafia di Palermo, direzione del Dipartimento Mafia-Economia.
- Peppe Voltarelli, musicista, Calabria.

Moderazione: Agnese Franceschini, Radio Colonia WDR

Ingresso a partire dalle ore 14:30.

Durante l'incontro sarà disponibile una traduzione bilingue.

Luogo: Polizeipräsidium Köln-Kalk

Wegbeschreibung (ÖPNV) / Luoghi e percorso

Filmclub 813 / Kino 813 in DER BRÜCKE

Hahnenstraße 6, 50667 Köln

Zwischen Neumarkt und Rudolfplatz (vom HBF: mit den U-Bahn-Linien 16 und 18 bis Neumarkt).

Fra il Neumarkt e il Rudolfplatz (dalla stazione centrale: linee U-Bahn 16 e 18 fino a Neumarkt).

Bürgerzentrum Köln-Kalk

Kalk-Mülheimer Str. 58, 51103 Köln

ÖPNV-Haltestelle Kalk-Post, ab Neumarkt erreichbar mit den Straßenbahn-Linien 1 und 9. Von der Haltestelle ca. 7 Minuten zu Fuß.

Fermata Kalk-Post, raggiungibile da Neumarkt con il tram 1 o 9.

Dalla fermata circa 7 minuti a piedi fino al Bürgerzentrum.

Polizeipräsidium Köln-Kalk

Walter-Pauli-Ring 2-4, 51103 Köln-Kalk

ÖPNV-Haltestelle Kalk-Post, ab Neumarkt erreichbar mit den Straßenbahn-Linien 1 und 9. Von der Haltestelle ca. 5 Minuten zu Fuß.

Fermata Kalk-Post, raggiungibile da Neumarkt con il tram 1 o 9.

Dalla fermata circa 5 minuti a piedi fino al Polizeipräsidium/Questura centrale.